

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  *Aruba*





Anja 24 — DIARASON 21 DI AGOSTO 1963 — No. 4721

Caso contra I. O. W. U. A. dilanti corte di Husticia

ORANJESTAD, 21 agosto — Ayero mainta a worde trata dilanti corte di husticia na Oranjestad e coso di e miembro V. C. Figaroa di Independent Oil Workers Union of Aruba contra di e organisacion aki. Como representante di sr. Figoroa o actuo mr. H. C. Willemsen, antes advisor Huridico di IOWUA y como obogado di IOWUA a actuo mr. P. v.d. Voort. Durante e caso aki cu a duro mas o menos un ora y mei, mos parti e dos obogodonan tobato na polabro.

E motibu cu e caso aki a worde treci adilanti pa senjor Figaroa ta basa ariba e hecho cu segun su opinion e eligimento pa candidaturanan durante e ultimo reunion teni dia 11 di augustus den Commandeursbaai Club no tabata segun e statutonan y reglamentonan interno di IOWUA. E puntonan aki tabata segun exigidor, a. Cada persona cu a worde proponi como candidato mester a worde apoya pa lo menos 50 miembro pa e por worde eligi como candidato. b. pa cada adspirant-candidato bisa abiertamente si e ta pro of contra di afiliacion internacional. E puntonan aki claramente a worde pleita pa senjor Willemsen ayera mainta. E a mustra cu segun statutonan di I.O.W.U.A. no ta para ningun caminda cu un adspirant-candidato tin di worde apoya pa por lo menos 50 otro miembro. Ya e question cu afiliacion el a bisa cu segun reglamento interno den articulo 14 di e organizacion ta para claramente cu e bond lo worde autoriza pa afilia unicamente si esaki worde aproba pa mitar y un di e miembronan. loke tin di worde haci via un referendum. cual referendum naturalmente ta algo secreto. asina e ora cada persona en secreto por duna su opinion, si e ta pro. of contra di afiliacion. Pero awor, segun senjor Willemsen. encontra cu e reglamento aki mas o menos 350 miembro ta haci e exigencia absurdo, cu e adspirant-candidato tin di bisa su opinion abiertamente tocante di un punto principal. individual y secreto.

Senjor Willemsen a sigui su pleito bisando cu e asunto di afiliacion aki a bin na claridad atrobe pa motibo cu un cierto grupo di trabadonan na Lago cu ta partidarionan pa afiliacion internacional, a logra penetra den e organizacion aki. Y nan ta purba logra afiliacion via caminda-nan, cu no ta segun ley. Statutonan di e organizacion ni tampoco su reglamentonan interno.

Pa e motibunan aki exigidor a haci e peticion na corte di husticia pa declara e decisionnan cu a worde tuma ariba dia 11 di augustus durante e reunion di e bond di ningun validez. Y unabez cu e decision aki worde tuma, pa informa tur miembro di e organizacion tocante di esaki.

Defensa

Despues cu mr. Willemsen a haci su declaracion di acusacion na corte di husticia, mr. Van der Voort ta tuma palabra. Su defensa e ta cuminza forma, lesando e puntonan principal di e notulen di e reunion cu a tuma lugar dia 11 di augustus ultimo. Den un di e puntonan aki ta para cu promer cu a worde dicidi pa escoge e candidatonan pa e venidero eligimento di directiva di e bond, un di e miembronan a propone, pa tuma e decision cu cada miembro por worde poni ariba e lista di candidato, unicamente si e worde apoya pa 50 otro miembro. E notulennan ta sigui bisa cu un votamento a tuma lugar y majoria di e miembronan a bai di acuerdo cu e proposicion aki. Despues e president di reunion ta puntra e miembronan di directiva si nan ta di acuerdo cu esaki. Tur e miembronan (tambe e exigidor) ta lamta para como muestra cu nan a aproba tal proposicion.

* * *

Asina cu e proposicion ta worde acepta pa miembro y directiva. Mr. Van der Voort ta sigui splica e notulenan di e reunion di dia 11 ultimo. Ey den ta para cu despues cu e diferente candidatonan a worde eligi, algun di e miembronan di IOWUA ta puntra pa e candidatonan cu a worde eligi pa duna nan opinion tocante di afiliacion. E miembronan Ritfeld y Figaroa (exigidor) kendenan a worde proponi como candidato o no a worde eligi como tal, como cu nan no a hanja e apoyo di 50 miembro. Despues cu e candidatonan a worde nombra tur e candidatonan ta declara cu si nan worde el'gi. nan lo sirbi e organizacion como bon miembronan di directiva y tambe majoria di e candidatonan aki a declara di ta na fabor di afiliacion.

* * *

Cu esaki seagun senjor V.d. Voort kier mustra cu exigidor mes a apoya e proposicion pa un adsp'rant-candidato worde apoya pa 50 miembro promer cu e por tuma par i na e eligimento di candidatonan. Y cu na di dos lugar na ningun momento un adspirant-candidato a worde pidi pa duna su opinion tocante di afiliacion. pero cu esaki a tuma lugar. segun e notulenan. despues di e eligimento. despues cu a resulta cu exigidor no a hanja e apoyo di 50 miembro como candidato. despues cu e otro candidatonan a worde nombra. Y cu no ta tur a bisa cu SI of NO nan ta di acuerdo cu afiliacion. pero segun e

Sigui lesa riba pag. 4

Diasabra atardi a tuma lugar banda di e ruinanan di mina di oro na Balashi un encuentro di tiramento cu pistola entre e polisnan di Oranjestad y San Nicolas. En total tabatin 20 participante di cual cuater dama. Den e categoria di damanan senjora Damhuis a resulta cu e promedio di mas halto. Ariba e portretnan aki nos ta mira e momento cu comisario di polis, tambe un di e participantenan, ta punta e pistola ariba e borchi. Ariba e otro portret nos ta miré den compania di su coleganan Th. Nelissen (centro) y Marten (drechi) ta inspectando e resultado di e tiramento di e comisario kende a perde pa punto contra di su colega di San Nicolas Thielman. E encuentronan aki cu ta tuma lugar na e ocasion di e Vijfkamp di polis na Aruba, a worde gana pa „Oliekannen" di San Nicolas cu un average total di 534 pa 420. Despues di tiramento tabatin un „fiesta di tiradonan", cu bibida y barbecue.





NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 21 agosto. — Diasabra anochi pa 6'or un dama a corre drenta warda di polis for di rosea. El a declara na polis cu su esposo a corre su tras cu un machete. Polis a duna asistencia y a hanja e caballero na cas. Como cu e tabata bao di influencia di alcohol y pa libra mas dificultad polis a hiba e machete warda. Despues di a papia cu e parcha trankilidad a bolbe reina den e cas.

Enemigo di muebles

Diasabra marduga banda di 2'or polis mester a duna asistencia na un cas di famia na Rooi Coochi caminda un caballero bao di influencia di alcohol a yega cas y a cuminza kibra delaster un cos cu e por a hanja. Segun informacion e tabata peor cu un remason. Polis a dicidi cu lo ta mas bon pa su propio „salud" y di o'ro pa dune un cuarto gratis, caminda no tin ningun mueble aden.

Tres contra un

Diasabra anochi mas o menos 11'or y mei un caballero, un tal G.H. a drenta warda di polis na San Nicolas cu su nanishi sangrando. El a declara cu el a worde ataca pa tres otro caballero. Dos ora despues dos di e hobennan a worde gara pa recherche. Ta trata di N.G. y M.K.. kendenan a declara di a golpia H. ora cu nan tabata burachi.

Tur hende „mudo"

Diadomingo mainta. banda di 8'or asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento cu tabata tumando lugar na San Nicolas. Ora patrouilla a yega tabatin dos caballero na e lugar cu her'danan na cabez. Pero e multitud cu manera semper a acumula, no tabatin ningun persona cu tabata sabi kiko a pasa. Asina cu polis a hanja cu ta mihor pa laga e caso manera cu e ta.

Bisinja a golpia otro

Diasabra atardi 4'or asistencia di polis a worde pidi na Madiki caminda a resulta cu R.M. a bringa cu su bisinja A. E caballero R.M. no a sali asina afortunado como cu A. a dune un sota di palo. E caso ta worde investiga pa recherche.

Mihor no intermedia

Diadomingo atardi un cuarto pasa di cinco patrouilla a worde avisa cu e caballero B.L. a worde treci hospital cu un corta grandi ariba su cabez pa algun amigonan. Polis a investiga y L. a declara cu durante un bringamento den un bar na Santa Cruz el a hanja un sla cu un botter ariba su cabez. Segun su declaracion e persona cu a dale cu e botter na promer instancia tabatin trobbel cu un otro caballero asina cu el a intermedia pa stop nan di bringa. Un momento despues ora cu e tabata para pafor di bar. un bringamento a bolbe resulta den bar y e ora cu el a bolbe bai intermedia el a worde ataka pa un cierto persona cu a dale cu un botter ariba su cabez.

B.L. kende su situacion tabata bastante grave mester a worde tuma pa tratamiento na San Pedro Hospital.

REUNION ANUAL DI ORGANISACION SURNAMEO

SAN NICOLAS. 21 agosto — Dia 25 di e luna aki e reunion general anual di e miembronan di e Organisacion Surnameo na Aruba lo worde teni. E candidatonan pa e directiva nobo ta senjornan M. Chase. J. M. Lashley. C. Naloop. J. H. Nunez. C. F Polak. S. Samson. J. H. Smits. M. C. Taytelbaum y E. G. Wong a Soy.



Ultimamente a bishita Aruba e presidente di Junior Chamber Internacional senjor Eric H. Stevenson. Aki nos ta miré (centro) en combersacion cu senjor P. Sjiem Fat, presidente di J.C. na Aruba, mientras cu (na robez) sr. R. Lopez Henriquez, vice-presidente di J. C. na Aruba y sr. Jaime de Sola, presidente di J. C. na Antillas y Jacobo Geerman (banda di sr. Sjiem Fat) tambe vice-presidente di e organisacion aki na Aruba, ta scuchando.

Aruba ta unico Isla sin Gele Koorts den Teritorio di Caribe

ORANJESTAD, 21 agosto — „Aruba no solamente ta e unico isla sin gele koorts di Antillas, ademas e ta e unico isla sin gele koorts di henter e teritorio di Caribe". Asina un experto a declara no nos en relacion cu e pregunta con e situacion na Aruba tabata, awor cu den prensa di Corsow regulormente ta sali noticianan tocante campanjanan pa libra e isla di gele koorts.

Tabata na anja 1956 cu no solamente na Aruba pero tambe riba e otro islanan nan a inicia campanjanan intensivo door di e organizacionnan di salubridad publico local, pa caba cu e muskita di gele koorts, Aedes Egypti, por completo. Nan a forma gruponan pa spuit esnecial riba e islanan. cu tabata bishita tur cas y lugarnan caminda e muskita di gele koorts por a sconde of por a buta webu. y a spuit nan cu un insecticida jama dieldrin. Despues e islanan tabata worde controla regularmente pa expertonan di e organizacion internacional di salubridad pa mira si tin e muskita aki. E resultado tabata cu porfin na anja 1962 Aruba y Bonaire a keda declara como prome di ta libre di e muskita di gele koorts. Como cu Bonaire na maart u.p. a bolbe perde e estado aki. awor Aruba a sobra como unico. E unico den henter e teritorio di Cariba manera nos a observa caba.

Gracias na un bestuurscollege cu no ta tuma e asunto aki na chanza y un servicio di sanidad activo. e lucha ainda ta sigui. Tur barcu chikitu cu ta drenta den haaf di Aruba ta worde di spuit inmediatamente despues di nan jegada. Mescos ta pasa cu e avionnan. E cabinanan di KLM y TCA mester worde di spuit segun reglamento prome cu cada aterrizahe na Aruba. Hendenan di servicio di sanidad ta spuit e espacionan di carga di e avionnan aki inmediatamente despues di jegada. Tambe regularmente nan ta tuma pruebanan den cas y oficinanan di operacion di e poblacion pa tene Aruba liber di gele koorts. Un di e condicionnan principal pa esaki ta: evita pa tin awa den un lugar caminda e muskita di gele koorts. si acaso uno por jega Aruba — como baparnan grandi manera Santa Rosa etc. ta imposibel pa spuit despues di nan jegada — por pone su webunan.

Pasobra insidernan ta di opinion cu ta di gran importancia pa Aruba keda liber di gele koorts. Na Corsow nan ta mustra actualmente cuanto molester por tin si esaki no ta e caso. Den haafnan di exterior ya caba nan ta tuma medidanan contra baporнan cu ta sali for di Corsow. Y pa purifica henter un isla atrobe ta costa boshi di placa.

PROMER CAMPAMENTO DI A.M.G.

ORANJESTAD. 21 agosto. — Majan anochi un grupo di e miembronan di Antilliaanse Meisjes Gilde lo tene un campamento na Cunucu Tromp. Esaki ta di promer biaha cu e mucha muhernan aki ta tene tal campamento.

N.A.V.A TA ORGANISA NOCHI DI INFORMACION PA ESTUDIO

ORANJESTAD, 21 agosto — Diahuebs dia 22 di agosto, esta majan, „Nederlands Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden" ta holbe organisa un anochi di informacion pa estudio na Sociedad Bolivariana, pa 7'or y mei.

E informacion pa estudio aki ta especialmente pa informa e hobennan cu ta bai studia den exterior of cu tin tal plan, constructivamente tocante di loke nan a escohe pa bai studia. Di e oportunidad aki tambe esunnan cu no a decidi kiko nan lo bai studia por probecha. Tur informacionan lo worde duna na personan cu ya a termina nan estudio na lo siguiente:

Medicina, H.T.S., Analist, Enseyanza, Trabau Social, Deporte, Enfermero(a), Construccion di bapor Administracion publico, Financias publica y Ley.

Alavez deputado di ensenyanza senjor Gustavo Oduber lo ta orador di honor e anochi. E lo tene un discurso ariba: FUTURO NA ARUBA DI ESUNNAN CU A CABA NAN ESTUDIO".

E anochi lo ta den man di presidente di N.A.V.A. senjor Ralph Halley.

EXTENSION DI IGLESIA EVANGELICA A CUMINZA

ORANJESTAD, 21 agosto — Diasabra atardi bashamento di fundeshi pa edificio nobo di Iglesia Evangelica di Mon Plaisir a tuma lugar.

Banda di dos'or un docena di homber di Iglesia a cuminza basha betón usando un mixer grandi. Pa och'or di anochi tur tabata cla.

E edificio aqui, atras di iglesia, lo ta usa pa clasnan di Zondagschool y reunionnan. E ta consisti di tres kamber banda pariba di tres kamber banda pabau cu un sala grandi meimei. E ta di un piso sò awor, pero ta construi di tal manera cu un otro piso por ta pone ariba mas despues si iglesia quier.

E linjanan di presente edificio lo sali na claridad den e parti nobo siendo pega na iglesia propio. Lo tin pilarnan y portanan atras mescos cu dilanti.

E cobamentu di fundeshi cu lamtamentu di edificio ta trabau duna gratis pa miembronan di iglesia mes. Tur gasto di construccion ta paga pa iglesia mes.

MISION COMERCIAL DI ISRAEL TA BISHITANDO ARUBA

ORANJESTAD, 21 agosto — Awe ta bishitando Aruba un mision industrial for di Israel. Pa 7'or y mei e comision aki mester a worde encontra na Aeropuerto Prinses Beatrix pa un comision special di Aruba. Durante e dia di awe nan lo bishita algun di e projectonan industrial di Aruba, manera e plantanan chimica y fabrica di awa y electricidad. E bishita na e projectonan aki lo tuma lugar parti di mainta. Merdia 12'or e mision industrial di Israel lo tin un lunch den „De Olde Molen" cual ta worde ofreci pa Bestuurscollege di Aruba hunto cu Organisacion di Industria y Comercio.

Atardi lo tin un deliberacion entre e representantenan di e mision aki cu Bestuurscollege di Aruba, representantenan di Camara di Comercio y Organisacion di Industria y Comercio. E deliberacionnan lo tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel. Pa 7'or y mei te 9'or y mei awe nochi lo tin un recepcion na cas di gezaghebber O. S. Henriquez, cual lo worde ofreci pa Bestuurscollege.

Majan mainta e mision di Israel lo bolbe Corsow.

SHOW DI MODA NA BENEFICIO DI KANKERFONDS

SAN NICOLAS, 21 agosto — Dia 24 di e luna aki lo tin den Club Suriname na San Nicolas un show di moda, cual ta e iniciativo di un solo persona, senjora E. Bulo.

Senjora Bulo, kende ta di opinion cu „Prinses Wilhelmina Fonds pa combati Kanker" endudablemente lo ta contento cu un yudanza financiero, a decidi pa organisa un show di moda na beneficio di e fonds aki den Club Suriname. E dama a forma un comite den cual e damanan E. Lo A Njoe, E. Cumberbatch, P. Curie, G. Kuiperdaal y L. Smit tin puesto. Durante di e show lo worde demostra, fuera di bistirnan di Venus Store, tambe algun bistirnan cu a worde traha pa e damanan mes.

Otro personanan cu lo coopera lo ta, joyeria di Ch. Van Eer, kende a priminti di percura pa e joyanan pa duna e „finishing touch" y senjorita Marvel Cardoze a priminti di coopera cu su beauty salon.

E anochi ta cuminsa pa 8'or. Despues tin ocasion pa balia ariba e ritmo di Creole Cats.

NOTICIA DI POLIS

Ruman contra ruman

D'asabra atardi un cuarto pasa di cinco a bin duna cuenta na warda di Santa Cruz un caballero kende a declara cu el a worde gedal pa su ruman homber. E sla cu el a hanja cu un piedra for di su ruman cu kende continuamente e tin pleito a causa un herida na su cabez. E asunto ta worde investiga.

Razon pa corre

Diasabra un cuarto pa seis patrouilla a duna un auto ariba caminda di Shiribana un sinjal pa para. Pero e chauffeur di A-1253 probablemente a hanja cu ta mucho mihor pa duna e auto mas gas y laga polis atras. Algun minuut su esfuerzo di laga polis atras tabatin resultado, pero un poco despues el a worde pasa pa polis ariba caminda di Rooi Busal. Patrouilla a oblige e ora pa para. A resulta cu e chauffeur A.G. no a corre laga polis atras pornada, ariba pregunta di polis pa e mustra su licencia di corre auto, el a declara cu algun tempo pasa esaki a worde kita for di dje, ariba orden di corte di husticia. Polis a traha un proces verbaal contra di dje.

Kier mira pelicula, pero no paga

Diadomingo anochi asistencia di polis a worde pidi na un theater na Oranjestad, caminda segun declaracion un caballero a drenta theater pero cu e no kier a paga. A resulta cu ta e conocido C.W., kende na yegada di polis ya a somenta. Despues el a worde deteni pa patrouilla y hiba warda caminda el a hanja un seual.

SJEIK BONDADOSO

AMMAN, 21 aug. — Gobernador di Koeweit, Sjeik Abdoela As Salim As Soebah a pone 10 miljon florin di su medionan na disposicion pa traha casnan pa habitantenan pober den su pais. E suma cu e Sjeik a pone disponibel ta en acuerdo cu su entrada di un siman.

HAITI KIER COMISION DI O.E.A. NA FRONTERA CU STO. DOMINGO

WASHINGTON, 21 agosto — Haiti lo pidi organisacion di estadonan Mericano oficialmente pa manda un comision interamericano pa tene bista riba frontera di Republica Dominicano y tambe pa expulsa Haitianonan cu ta den Republica Dominicano. Asina nan a anuncia den circulonan autorisa.

Minister di asuntunan exterior di Haiti, Rene Chalmers tabatin ayera mainta un entrevista particular di un ora y mei cu miembronan dje comision di investigacion y reconciliacion dje Organizacion di Estadonan Mericano. El a entrega pruebanan di complicidad di Republica Dominicano ne invasion na Haiti di dia 5 di agosto.

Chalmers a laga sa, cu Haiti tabata e fin di dos otro intento di invasion. Ne prome intento dia 11 di augustus a tuma parti un yate, y ne otro dia 16 di augustus a tuma luga foi Republica Dominicano.

DESPUES DI E CASO WARD

LONDEN, 21 aug. — Director Read di e „Gallery" Museo na Londen, unda e pinturanan y cuadronan di dr. Ward a worde exhibi, mester presenta dia diez di september dilanti di un buez di polis. E ta worde acusa di a viola leynan di polis door di organiza un exhibicion, sin cu anteriormente esey tabata controla pa un funcionario di comunidad. Director Read ta corre riseu di hanja un boet di cincuenta libra esterlina.

Read a cologa e dagvaarding den bentana di e Museo y el a bisa cu e lo combati e acusacion fuertemente.

MEDIDA DI SOEDAN CONTRA SUR AFRIKA

JOHANNESBURG, 21 aug. — E compania Sur Africano di aviacion tin intencion di sigui checula su vuelonan riba Europa normal, maske cu Soedan a prohibi avionnan di Sur Africa pa bula riba su teritorio.

Un portavoz di e compania di aviacion a bisa awe, cu e herdadera amenaza ta worde forma awor door di Libia, si e pais, bao di presion di e paisnan Africano hostil, lo mester decidi di prohibi avionnan Surafricano di bula riba su teritorio. E vuelonan riba Roma y Atena e ora ey ta corre peliger di worde anula.

NAN A BENTA GRANADA RIBA ARGELINO

TOULON, 21 aug. — Un desconoci a tira awe un granada di man den un cafe na Toulon principalmente frecuenta pa norte Africanonan.

Tres Argelino a hanja heridanan serio.

Polis ta supone cu e atentado ta un causa di diferencianan politico di opinion entre Argelinonan cu ta biba den e ciudad.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Ora mi drenta den e bodega, lo mi mira si Baños a horta e armanan di e ehercito. Eh?
2. Despues lo mi papiele te ora e trupanan bini.
Un homber asina bo no por papiele.
3. Den e caso ey, lo mi bula e bodega!!







PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. E wega a dura mas di loke mi por a pensa.
Dios laga cu Hortensia no lanta foi sonjo.
2. Umm.... E luz ta sendi Kico ta spera mi.
Bon suerte aja.
3. Mi tin suerte cu mi senjora no ta keha ora mi jega laat.

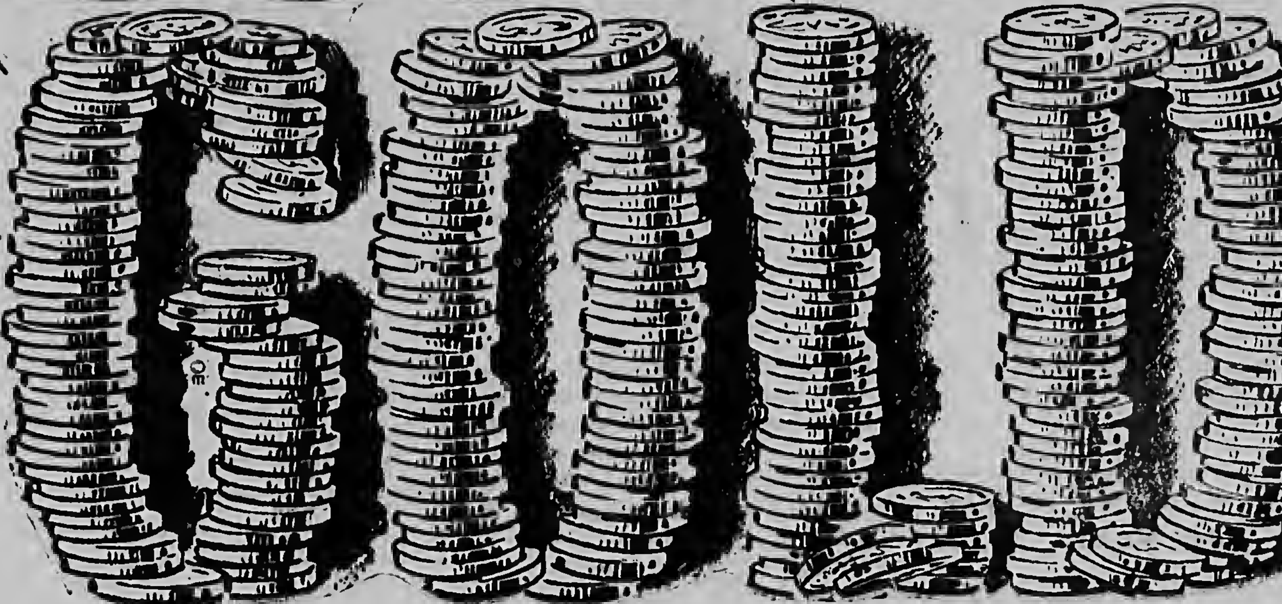






RECLAMA E CUPONNAN AKI Y SPAAR PLACA!





E Cuponnan aki ta valido y ,Bon manera Oro' te Dia 31 di Agosto '63

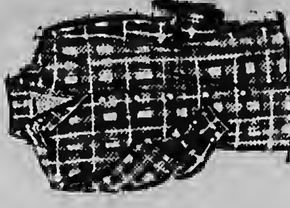
Ata un pagina yen di cupon cu nos lectornan por corta afo y usa mescos cu placa ora cu nan ta haci nan compras di articulos pa school, pa nan jiunan cuminsa anja nobo di school, cu panja nobo, tas nobo, sapatu nobo, bukinan nobo, den klasnan nobo. Articulos di bon calidad ofreci pa comerciantenan cu semper ta ofrece lo mehor pa nan clientenan. Corta bo cupon y reclama bo premio, bo porciento of bo rebaha. E cuponnan aki ta ,,MES BON CU ORO", ora cu bo presenta nan serca bo comerciantenan. Haci bon uso di e oportunidad aki!

VALOR fl 2.50
PA CADA COMPRA DI UN
TAS PA SCHOOL
na
BOEKHANDEL MARISKA
Emmastraat 10
Na unda bo ta hanja MAS pa bo placa!

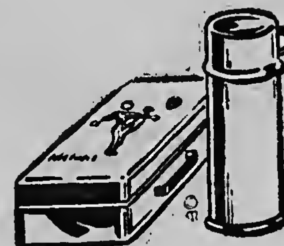
VALOR 5% EXTRA
ora cu bo bin haci bo compras cu e cupon aki na
PEOPLE STORE
San Nicolas
Panja pa bo jiunan bai school, di calidad na prijsnan sin competencia.
CAMISA, CARSON, KEDS, SAPATO etc. etc.
Tambe nos tin un lote di CARSON, antes ƒ 18.— te ƒ 30.— AWOR, solamente pa ƒ 7.50
Serca nos SI bo ta spaar placa, pasa y convence bo

VALOR: 10% di rebaha
PA CADA COMPRA di fl. 10.— of mas ariba tur articulos pa school na:
FAMILY STORE Oranjestad
of
SAVANETA STORE Savaneta
E negoshinan na unda bo cupon tin MAS balor, pasobra bo ta hanja calidad, servicio y bo ta spaar MAS!









10% DI REBAHA
ariba tur articulos pa uso di school
SAPATU den diferente tamanjo, KEDS, CARSON, CAMISA, BISTIR, MEA, TAS etc. etc.
Nos prijsnan ta masha abau, especial pa e ocasion aki durante luna di agosto.
SHANGAI STORE
San Nicolas



10% Bo ta hanja na
PANAMA STORE
ariba cada compras di fl. 10.— of mas, pa articulos di school pa muchanan.
KEDS, SAPATU, CARSON, CAMISA, BISTIR, THERMO, TAS, BLEKI PA SANDWICH, BEKER DI PLASTIC etc. etc.
Te hasta Bo jiu ta keda orgulloso si bo cumpra su cosnan na PANAMA STORE

VALOR: 1 precioso cuadro gratis
Laga bo jiunan bisti elegante tambe pa bai school!
Nos tin un surtido grandi di articulos pa mucha, material di calidad cu ta laba y keda bon.
Camisa, Carson, Bistir, Panja Interior, Mea, tambe Sapatu etc. na prijsnan masha atractivo!
Esnan cu a cumpra caba sa, esnan cu no a cumpra ainda pasa pa nan keda convenci!
PALAIS ORIENTAL
ORANJESTAD — SAN NICOLAS

VALOR 10%
pa compras di fl. 10.— of mas na
ACME STORE
San Nicolas
e mehor adres pa tur articulos pa uso di cas. Thermo, lunchbox, beker di plastic, sandwich-box di plastic y hopi otro articulos necesario pa bo jiu bai school.

VALOR: 1 par di mea gratis
pa cada compras ariba articulos pa bo jiunan bai school.
Especialmente keds fuerte, pa muchanan di Fröbelschool y 1ste klas, tambe carson, camisa, bistir pa mucha muher etc. na prijsnan abau.
Compara nos calidadnan y prijsnan y lo bo weita cuanto bo ta spaar ora cu bo cumpra na Santa Cruz mes; na
WEBB'S STORE
SANTA CRUZ — TEL. 1390

VALOR 10%
ariba compras di articulos pa mucha di school na
CORNER STORE
(Antes CASA MATIAS)
e negoshi grandi na cuminsamento di Nassaustraat
ZAPATO, CARSON, BISTIR, CAMISA, JOCKEY, TAS, MEA y tur loke bo jiunan mester pa bai school. Na prijsnan masha atractivo.

VALOR: Un sorpresa na
BATA
den Nassaustraat
E adres especialmente pa sapatu di mucha.
Comodo, duradero y na prijsnan masha atractivo.
Spera cu bo compras te despues di dia 29 di agosto y presenta e cupon aki pa bo sorpresa.

INSCRIPCION PA VOLLEY TE DIA 27

(Di nos redactor deportivo)

Manera ya nos a yega di anuncia e directiva nobo di Aruba Volleyball Association tin intencion di cuminza durante e promer siman di september 1963 cu e campeonato local di volleyball. Tanto den division masculino como den femenino lo worde hunga den clase A y clase B.

Pa por participa na e campeonato clubnan mester ta afilia na Aruba Volleyball Association. Clubnan cu ainda no ta afilia por solicita afiliacion cerca e secretario J. Spetter, P.O. Box no. 351, San Nicolas.

Inscripcion pa por tuma parti den e campeonato ta worde acepta te cu dia 27 di agosto.

Tambe e directiva di A.V.A. a pidi e clubnan cu por recomenda personanan dispuesto pa actua como referi, pa haci esey, ya cu lo tin necesidad di referi y e intencion ta pa forma un comision di referinan di volleyball.

COMITE DI PESKA TA REUNI NA BONAIRE

(Di nos redactor deportivo)

E comite central di e torneo di peska internacional di Antiyas Hulandes, for di dia1.una ta kedando na Bonaire. Manera ya nos a yega di informa e anja aki durante luna di november e torneo internacional di spearfishing y trolling lo worde teni na nos isla hermana Bonaire.

Bau di presidencia di Edwin de Cuba, e Comite Central ta reuni na Bonaire cu e Comite Organisador di Bonaire pa discuti e detavenan di e torneo y tambe pa inspecta e localidadnan. Ademas di sr. de Cuba a viaha for di nos isla, Nicky Feury, mientras cu for di Corsow a bai J. Philips, J. Leander, E. A. V. Jessurun y W. Chayadi.

Awe e Comite ta reuni pa ultimo biaha y cada un di e miembronan lo regresa pa nan respectiva islanan.

SISTEMA DI OBSERVACION DEN CONSEHO DI NAVO

WASHINGTON, 21 aug. — Pronto e conseho di NAVO na Paris lo conferencia tocante e proposicion Ruso pa staciona observadornan, asina ministerio Mericano di asuntunan exterior a contesta riba un pregunta di Gerhard Schroeder, minister di asuntonan exterior di Alemania West. Schroeder a pidi den un carta pa su colega Mericano Dean Rusk, pa un tal reunion.

IMAGENNAN HORTA DEBOLBE

KIEL, 21 aug. — Na Rijnland un desconocido a debolbe dos imagen na confesion den misa, cu el a horta for di den e iglesia St. Jacobus na Lufbeck y un misa na Leasann (Sleeswijk Holstein).

Tambe el a debolbe un imagen for di den un misa na [illegible] di cual nan no a [illegible] cu falta nada.

E autor no por worde persigui, ya cu e secreto di confesion ta protege.

SITUACION POLITICA NA GRECIA

ATENA, 21 aug. E fraccion di Parlamento di e union di centro, e partido mas principal di oposicion na Grecia, a dicidi pa no participa mas na e trabaonan di Parlamento como protesta contra e negacion di gobierno pa atende su exigencianan pa tene eleccionnan general di tres di november awor.

E partido ta exigi entre otro formacion di un gobierno cu ta para riba e partidonan y un sistema di representacion proporcional pa e eleccionnan. E partido lo boycotea e eleccionnan si su exigencianan no worde acepta.

MINISTER CANADIENSE NA HULANDA

SCHIPHOL, 21 aug. — Ayera tardi a yega Schipol e minister Canadiense di salubridad publica y asuntunan social, senjorita Judy Lamarsch, kende ta efectuando un viahe di estudio door di Europa. E Minister Canadiense ta studia [illegible] e areglonan di pension ya cu pa Canada tin un areglo nobo di pension na Canada.

Siman pasa a tene un siman di campamento na Plantage Tromp na Palm Beach, mas o menos 21 hoben, perteneciendo na e grupo St. Jons Knapen. Durante e dianan cu nan a tene e vacacion aki tabatin landamento, campamento, weganan paden y pafor. Aki nos to mira algun di e hobennan cu full atencion na nan wega. E intencion ta pa otro anja bolbe tene tal compamento pa e hobennan aki di San Nicolas.

Cumpleanjos

Awe a cumpli anja Senjor Bernardo Zievinger. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Ines, especialmente di su esposa Angelica Zievinger, di su yiunan y demas famia Tromp y Zievinger.

* * *

Awe a cumpli 29 anja casa Inasio y Luis Geerman. Felicitacion ta bini di su yiunan Graciela, Anastacio, Anna, Beginita, Juliana, Nicolaas, Beni, Ero y Het. tambe di nan tata y mama, rumannan, suegronan, nietonan y demas famia.

* * *

Awe dia 21 di augustus a cumpli anja e hobencita Silma Orman. felicitacion ta bini di su tata Santiago, mama Manuela, rumannan, Maruga, Ingrid y Humphrey, tambe di su tanta y omonan, wela y famia Bonilla, Odor, Brion, Ardilla, Zambrano, Calderon y famia Orman.

* * *

Dia 21 di augustus a cumpli anja Johanna Orman. Felicitacion ta bini di su tata Leonso Orman, su dos yiunan Hilda y Francisco, ruman Ismael Segundo, tanta Merselina, prima y primonan y tambe di su amiga Clara, Francisca y Juanita Tromp y demas famia.

AGENDA

CINE

Diarazon 21 augustus 1963

DE VEER 8 p.m.: „13 Fantasmas" all
8.30 p.m.: „King of Kings" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Cantinflas el Portero" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Marco Polo" all
AURORA 8 p.m.: „The Alamo" 14 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Young One" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081 1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.H. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Argentina ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Heiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 21 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutina
8.00 Seleccion musical cu discunan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmus Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 21 augustus 1963

8.45 Senderos de fe
9.00 Caja con surpresas
9.30 Jardin de infante
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi bermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observadur
20.15 Nuvela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camillo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bunanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 21 augustus 1963

A.M.
8.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Problemanan bieu por sali na cla atrobe den e dianan aki, haci bo best pa hanja un solucion pa nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo tin tur chens pa mehora bo relacionnan awor. Haci e prome paso pasobra tin bon aspectonan pa bida social.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo prestigio lo aumenta den e dianan aki basta bo trata bo serio. No mustra cu bo ta jaloers den bo amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Trata cu energia awe pa bo hanja e mehor resultadonan. Investiga si no tin situacionnan cu ta stroba bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si bo coopera cu otro awe bo lo hanja bon resultadonan. Tin bon aspectonan pa intermediacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Por tin poco oposicion contra bo deseo y actividadnan locual lo exigi tacto di bo banda.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Hendenan cu ta importante ta waak kiko bo ta haci; decisionnan cu bo ta tuma awor lo dura hopi tempo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo curazon lo guia bo den tur contacto cu otro hendenan. Tin bon aspectonan pa dibenticion y romance.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awor bo mester pone acento riba tur asunto di trabao y di cas. Tur trabao preparativo ta bao di bon aspecto.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Por bira un dia hopi ocupa principalmente door di influencia di otronan. Trata mas tantu pa cumpli cu exigencianan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia bon pa spaar placa door di haci compranan ventahoso. Bo lo sali gana den asuntonan di negoshi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Hendenan cu por haci algu pa bo awor lo ta den bo alcance. Aspectonan ta favorable pa tur solicitacion.

CASO CONTRA....

Continuacion di pag. 1

motulenan di reunion, majoria a bisa cu nan ta pro.

E abogado di I.O.W.U.A. ta sigui bisa cu ningun caminda ta poni cu a worde proponi of a worde dicidi pa un miembro cu a worde proponi pa candidato, tin di bisa si e ta simpatiza SI of NO cu afiliacion. Alavez esaki no por tabata un condicion tampoco, como cu si esaki tabata un condicion pa un adspirant-candidato worde eligi como candidato, anto ta stranjo cu no ta tur candidato a declara despues cu nan a worde eligi segun e abogado di I.O.W.U.A.

Senjor Van der Voort a concluí su defensa, bisando cu e no por mira ningun importancia den e exigencia di e miembro Figaroa, como cu alavez ta sigur cu segun e reunion cu a tuma lugar cu exigidor lo no a worde eligi como candidato y asina tambe e no ta mustra y no por mustra cu e ta e unico cu a worde stroba di bira candidato.

* * *

Respuesta di Willemsen

Willemsen ta tuma palabra y el a bolbe keda ariba su exigencia cu loke a tuma lugar durante e reunion di I.O.W.U.A. no ta segun e reglamentonan interno di e organizacion aki y tampoco segun su statutonan, pero alcontrario contra di nan y pesey e decisionnan tuma durante di e reunion ey tin di worde declara di ningun balor pa corte di husticia. Refiriendo na e ultimo declaracion di sr. Van der Voort, e abogado di e exigidor a bisa cu no ta unicamente e miembro aki cu e ta representa ta contra di tal accion, pero cu tin siguramente cuater mas, pero nan no ta hanja necesario pa trece cuater caso mas adilanti un so ta basta. En cuestion cu e punto di afiliacion, esta si a worde proponi pa e opinion di e candidatonan a worde puntra promer of despues di eligimento tocante esaki senjor Willemsen a propone pa yama algun testigo adilanti.

Respuesta di Van der Voort

Senjor Van der Voort, un biaha mas na turno, no a contesta mucho cos, pero unicamente a hanja bastante pa referi na su promer defensa.

Suspension

Despues cu huez B. Zwanenburg a haci e pregunta si ta existi un directiva di I.O.W.U.A., como cu segun senjor Willemsen, e directiva cu a sinta dos anja, a vega na su termino di directiva dia 13 di augustus ultimo, senjor V.d. Voort a contesta cu tin un directiva, segun e decision di reunion general di e organizacion.

Huez e ora a suspende e tratamento di e caso pa 10 minuut pa delibera ariba e decision cu e lo tuma.

Durante e diez minuut aki miembronan di I.O.W.U.A., tabata discuti paden y pafor di sala di corte di husticia ariba e caso Diez minuut despues e caso a worde continua, caminda huez a declara cu e lo no tende e testigonan y cu e lo participa su decision diasabra venidero pa 9'or.

Interes di otro bondnan

Diferente personanan di otro bondnan a mustra nan interes pa tratamento di e caso aki, e.o. nos por a mira ariba tribuna publico sr. R. Tschumie lor di Corsow, secretario general di CLASC (Organizacion internacional di trahadonan), representante di CLASC na Aruba, senjor E. Maduro, president di Union Portero Arubano, sr. Juan Boekhoudt, tambe mr. F. Hartong, y diferente miembronan di e bondnan di haaf, chauffeur y I.O.W.U.A.

EXPLOSION NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 21 agosto — Polis di Guyana Ingles ta considerando pa laga sambuyadornan listra restunan di un canoa, cu a zink diasabra den rio Demerara despues di un explosio. E Demerara despues di un explosion. E tabatin tres persona den e camna cu a worde abri for di otro door di e explosion, a pega candela y a zink den algun minuut.

Diferente persona a bisa awe cu nan a mira un miembro di e tripulacion di e canoa ta corre bai djies prome cu e explosion, mientras cu prome cu declaracion di e personanan aki tabata worde supone, cu e miembro ey di tripulacion tabata bordo na momento di e explosion.

E canoa tabata propiedad di un explotante Indio di un fabrica di palu. E tabata carga un equipo pa un fabrica nobo cu entre otro mester a traha balkinan pa pone mei mei di riel di terroviaria na Cuba.

AVIONNAN DI BOMBARDEO A DAL DEN OTRO

IOWA, 21 aug. — Dos avion Mericano di bombardeo die Typo D-4 a dal awe cerca di Irwin den estado Iowa den laira contra otro.

Di e total di e seis ocupantenan dos a muri. E sobra 4 otronan a worde hospitaliza.

C.A.O. PA NABEGANTENAN MERICANO PROLONGA

NEW YORK, 21 aug. — E instituto Mericano pa nabegacion comercial a yega na un acuerdo cu e federacion Mericana di nabegantenan tocante prolongacion di e actual acuerdo colectivo di trabao te cu juni di anja 1969. E instituto ta actua na nomber di 34 compania di nabegacion. E acuerdo ta valido pa mas o menos 25.000 nabegante.

— 6 —

E tabata basta bon bisti, no manera el a imagina su mes di un huerfano.

—Unda e knoppi di e radio ta? el a puntra.

—Mi no tin radio den mi auto, el a contesta. Mi no ta gusta. No ta necesario tampoco.

—No, no ta necesario, el a afirma, manera un dama di salon.

—Con bo sa, cu autonan tin radio?

—Omo Hilleman tin un radio den su auto. Tin biaha mi tin mag di corre cu ne. Bo tin chocolati?

—No, pero pepermunt si!

—Dushi! Pepermunt tambe mi ta gusta. Duna mi uno, por fabor?

Cristian a saca un rol di pepermunt for di su sacu cu un man. Ora cu e mucha a hanje el a kita e papel liber y a hinka dos pepermunt den su boca alavez.

—Bo cas ta keda leuw? e kier a sa.

Diez minuut mas.

—Mi ta gusta corre auto.

—Hm. El a hanja cu ta necesario pa bise cu Elena tabata malu. E mucha aki tabata masha viviente, y mester a dune cierto reglanan.

—Scucha mi bon awor! el a cuminza. E mucha a bira su cara y a pone atencion.

Mi esposa — e mama di Grace — ta hopi malu. Serca nos no tin mag di grita den cas. Nos tin un maestra di mucha. Esaki ta cuida bosonan. Bo mester obedecele. Bo kier priminti mi esey?

El a hala su cara. Probablemente e idea di e maestra no tabata na su agrado. Den e cas di huerfano siguramente e tabatin mal experiencia. Pero e ora el a pensa riba e consejo di senjor Hilleman.

—Bo a keda invita, el a bisa avera, den un famia masha ricu y prominente. Comporta bo mes bon, pa asina bo por regresa.

Di su cara bo por a lesa tur su pensamentunan.

—Naturalmente mi lo ta masha bon mucha! el a sigura. Mi no kier pa bosonan rabia cu mi, tampoco e mama cu ta malu. Pakiko e ta malu?

—E ta malu hopi tempu, el a bisa rabia. Su curazon ta malu, y nos mester paga tino pa e no bira mas malu ainda.

—Ta bon! Helga a bisa y a tuma sin pidi un pepermunt mas.

Cristian a suspira. E tabata sinti su mes preocupa. E mucha aki tabata masha sabi. Probablemente e lo tiraniza nos tur! el a pensa.

Helga su wowonan berde tabata brilla. E cas a haci un impresion riba dje. El a coge su pakki bao di su braza y a sali jen di speranza for di e auto.

Aki seguramente lo tin hopi cos dushi pa come, y cos di hunga bonita y en berdad tur cos cu un mucha por a sonja cu ne.

Grace tabata para den e lobby y tabata masha exita. Seguramente el a warda jen di speranza riba su ruman nobo.

Fechner a trese e muchanan huntu y a waak nan reaccion. Helga cu su cutis blancu a bira corra den su cara. Grace a morde su lip. Cu miedu nan a duna otro man y a keda waak otro bon.

—Bon dia, Helga a bisa duru y dicidido. Grace a bisa poco poco:

—Bon dia.

Alberta Moris a baha for di e trappi. Su cara tabata poco reserva. Su boca tabata mustra un sonrisa di bofon.

—Esaki ta senjorita Moritz, bo maestra, el a pusha Helga den direccion di e maestra. Cuminde netji Helga!

Ora cu e maestra a bini, cu e no tabata gusta, Grace a sinti su mes un bez solidario cu e mucha nobo. El a tuma Helga su man tene. Y ora cu Helga tabata camna bai ariba senjorita Moritz el a lastra Grace su tras. Esey tabata simbolico pa e futuro: Helga tabatin e direccion semper. Grace tabata sigui'e fiel.

Cristian Fechner a keda waak e escena chikitu aki. Grace nunca tabata mustra mas feliz ainda. Awor e no tabata su so mas.

—Bon dia, senjorita Moritz! el a bisa poco carinjoso.

—Bon dia, Alberta a bisa cu reserva. Mi ta spera cu bo lo ta un bon mucha, bai ariba awor y bai sinta na mesa.

E dos muchanan a subi e trappi hanchu. Senjorita Moritz a sigui nan tras.

Esey tabata e jegada di Helga den e cas di Fechner.

* * *

—Bo a tuma un decision anto? senjor Mielke a puntra un biaha mas, prome cu el a entrega e permit pa adopcion di Helga.

—Si. E mucha ta bai bon cu mi yiu. Desde e promer momento nan a bai bon cu otro.

—Y abo ta conciente di e tarea cu ta spera bo y e responsabilidad?

—Si!

—Bon anto. Mi ta spera pa e mucha cu e intento lo tin exito.

El a firma e papel y a pone un stempel. Helga a keda entrega na Cristian Fechner.

Djei el a sali bai cu su curazon jen di preocupacion.

Elena a tira su mes riba e tarea pa cumpra tur cos pa Helga.

—Mi no sa, pakiko bo ta duda ainda el a bisa ora cu Cristian a trese Helga serca dje.

Sigui pa Grace, na su man teni el a camna drenta. Ainda e cara di Grace tabata mustra masha feliz.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Bo ta perdiendo bo botonnan.
2. Sigui bo numa, duna mi e bon, Tracy. Mi ta un estupido. Junior ta bisa.
3. Naturalmente, nos homber mester iuda otro, pero caramba! Pa bo cai, pa un loco manera e!!!
4. Bula aki den. No, mi ta bai cu pia.

ARE YOU LOSING YOUR BUTTONS?
"GO AHEAD, GIVE IT TO ME GOOD, TRACY. I'M A DUMB JERK," SAYS JUNIOR.
OF COURSE, US MEN HAVE TO STICK TOGETHER, BUT—GOSH! GOING OVERBOARD FOR A BUM LIKE HER!!
HOP IN HERE.
NOPE. I'M GOING TO WALK.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune.
CHESTER GOULD

RIP KIRBY

1. Si bo tabata kier o no Temple, bo a juda mi. mi no ta kere cu bo lo bolbe bai riba e mal caminda....
2. Despues cu mi bai, jama polis, y no laga mi mirabe atrobe.
Masha danki senjor Kirby.
3. Na unda nos ta bai Rip? Nos ta bai informa senjor Ming, Abanico.

SI LO QUISO O NO, TEMPLE, USTED ME AYUDÓ; NO CREO QUE VOLVERÁ A LAS ANDADAS.
DESPUÉS QUE ME VAYA, LLAME A LA POLICÍA... Y NO DEJE QUE YO LA VUELVA A VER.
GRA-GRACIAS, SR. KIRBY.
¿A DÓNDE IREMOS, RIP?
A INFORMAR AL SR. MING, ABANICO.
Derechos Reservados.

BUCHI ROBEZ